

Forfatter: d'Herbouville, Jean

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: d'Herbouville, Jean (1566-06-24)

Citation: d'Herbouville, Jean: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: d'Herbouville, Jean (1566-06-24)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (3. bind)*, NIELSEN & LYDICHE, s. 54. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-003-shoot-L0007431460030034.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (3. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

d'Herbouville, Jean, *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (3. bind)*,

Hald, 24. Juni 1566.

Jean d'Herbouville til Mogens Gyldenstjerne.

Han takker Mogens Gyldenstjerne for god Behandling, særlig i Aaret 1554, og for den gode Behandling, han har faaet i Nyborg af hans Svigersøn og Datter. Han beder undskylde, at han ikke forlængst har skrevet til ham, og forklarer Grunden hertil.

s. 55 Mynn gandske ydtmyglige vennliige och kierlige helßenn ether altiiddt forsendtt medtt Vor Herre. Kiere her Mogens Gyldenstiern, gunstige herre och synderliigh gode venn. Jegh tacker ether gandske ydmygligenn, kerlige och gierne for allt ære, dygdtt och gode, som y vdy mange made megh giort och beuist haffuer, och besynderligh thenn tiiddt, iegh var huoss ether anno 1554, tisligeste och for thenn gode vnderhollingh oc omgengelße, ethers kiere søn Eskildtt Gøye och ethers kiere datther frue Sybilla beuiste megh, thenn stundtt iegh var huoss thenom paa Nyburgh ¹⁾. Ther- som iegh haffde verit theris egenn broder, thaa kunde thi icke beder haffde tracterit megh, endtt thj gjorde. Ther som ieg thet medtt allt andit gode igienn nogin tiiddt huos ether kandtt fortiene, skulle y altiiddt finde megh gandske villigenn etc. Kiere her Mogens, jegh beder ether gandske ydmygligenn och gierne, thet y inthet vill haffue megh fortенckit eller och regne megh till vnde, att iegh icke enn tiiddt haffuer tillschreffuit ether nogenn helsen eller tacksigelße for alle ethers fordom velgierninger, nu ieg saa langh tiiddt haffuer verit her vdy landit fangne; thet er skiedtt vdaff thenn aarsagh, att denn tiiddt ieg var paa Draxholum, begierde ieg forloff att schryffue ether till, dogh motte thet megh icke effterladis, och thenn tiiddt ieg kom till Nyburgh, torde ieg icke begiere att schryffue ether till, fordij thet var ethers kiere sønn, ieg var huoss, och ieg saa, atth handtt icke stede megh att tillschryffue denn frantzoske legatt ²⁾ om noginn peningh, førendtt handtt fick thalitt mett kon. matt. Kiere her Mogenns, effter thj thet nu aff thenne guode erliigh och velbyrdige frue Anne ³⁾ bleff megh samtøchte atth schryffue, kundtt ieg icke forlade att schryffue ether till, paa thet iegh icke skulde s. 56 syunis att vere saa vtacknemeliigh eller och aldielis att haffue forgiett thenn ere, dygdtt och fromheedtt, y meg tilforne beuist haffuer. Och ther som iegh vdy nogre made igienn kand vere ether eller noyer aff ethers till ære, vilge, tienist eller guode, thaa skulle y altiiddt haffue att biude offuer megh som offuer thenn, y aldelis inthet paa thuiler, allt thenn stund ieg leffuer etc. Kiere her Mogins, ieg vill paa thenne tiiddt inthet bemøde ether ydermeer medtt myn schryffuelse, menn vill her medtt haffue ether thenn almec- tigiste Gudtt till euigh tiiddt medtt allt velfart till siell oc lyff befalit. Schreffuit paa Haldtt thenn xxiiij. junij anno etc. 1566.

Ethers villige tiener
Johannes a Herbouuilla
Gallus nobilis.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlige welbyrdiige mandt och strengge ridder her Mogens Gyldensterne till Stiernholm, kon. matts statholder paa Kiøbnhaffn, myn gunstiige herre, ganske ydmygligenn.

Johannis Frandsøer.